ISSN 1725-5147

Úradný vestník Európskej únie

L 345

Zväzok 48

28. decembra 2005

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Obsah

I *Akty, ktorých uverejnenie je povinné*

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 2165/2005 z 20. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom** 1

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 2166/2005 z 20. decembra 2005, ktorým sa stanovujú opatrenia na obnovu zásob merlúzy južnej a homára nórskeho v Kantábrijskom mori a na západe Pyrenejského polostrova a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 850/98 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov** .. 5

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 2167/2005 z 20. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1467/2004, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitého polyetyléntereftalátu („PET“) s pôvodom *inter alia* v Čínskej ľudovej republike** 11

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 2168/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1831/94 o nezrovnalostiach a spätnom získaní súm neoprávnene vyplatených v súvislosti s financovaním Kohézneho fondu a o organizácii informačného systému v tejto oblasti** 15

★ **Smernica Rady 2005/92/ES z 12. decembra 2005, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/388/EHS o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o dĺžku uplatňovania najnižšej úrovne bežnej sadzby** 19

II *Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné*

Rada

2005/948/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 20. decembra 2005 o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami** 21

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami 23

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Obsah (pokračovanie)

Komisia

2005/949/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 23. decembra 2005 o tom, že v roku 2006 sa bude pokračovať v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva s množiteľským a sadivovým materiálom *Prunus domestica* a *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. a *Rubus idaeus* L. v zmysle smernice Rady 92/34/EHS, ktoré začali v rokoch 2002, 2003 a 2004** 28

2005/950/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/135/ES týkajúce sa predĺženia plánov eradikácie klasického moru ošípaných a núdzového očkovania diviačej zveri proti klasickému moru ošípaných v určitých oblastiach spolkových krajín Severné Porýnie-Vestfálsko a Porýnie-Falcko (Nemecko)** *[oznámené pod číslom K(2005 5621]* 30

Európska centrálna banka

2005/951/ES:

★ **Usmernenie Európskej centrálnej banky z 15. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa usmernenie ECB/2000/1 o správe devízových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii pre operácie s devízovými rezervami Európskej centrálnej banky *(ECB/2005/15)*** 33

Korigendá

★ **Korrigendum k nariadeniu Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002)** 35

SK

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 2165/2005

z 20. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

keďže:

(1) V článku 27 nariadenia (ES) č. 1493/1999 ([1]) sa zakazuje nadmerné lisovanie hrozna a vínnych kalov, aby sa predišlo zlej kvalite vín, a ustanovuje sa v ňom na tento účel povinná destilácia matolín a kalov. Vzhľadom na to, že výrobné a trhové štruktúry vo vinohradníckej oblasti Slovinska a Slovenska umožňujú dosiahnuť ciele tohto ustanovenia, je potrebné pre výrobcov v týchto oblastiach nahradiť povinnosť destilácie vedľajších produktov vinifikácie povinnosťou stiahnuť tieto vedľajšie produkty pod dohľadom.

(2) V článku 1 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1493/1999 sa stanovuje, že v čase pristúpenia sa rozhodne, či sa Poľsko zaradí do vinohradníckej zóny A v prílohe III k uvedenému nariadeniu, v ktorom sa zatrieďujú vinohradnícke oblasti členských štátov do vinohradníckych zón. Poľské orgány oznámili Komisii informácie o vinohradníckych oblastiach v Poľsku a ich zemepisnej polohe. Na základe týchto informácií sa môžu zaradiť tieto vinohradnícke oblasti do vinohradníckej zóny A.

(3) V dôsledku nedávneho zjednodušenia delimitácie vinohradníckych zón Českej republiky, ktoré sú zaradené do zón A a B uvedenej prílohy III, je vhodné následne upraviť túto prílohu a zaviesť nové názvy týchto vinohradníckych zón.

(4) V prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1493/1999 sa stanovuje zoznam enologických postupov a procesov, ktoré sú povolené pri výrobe vín. Viaceré enologické metódy a postupy, ktoré sa nestanovili v tejto prílohe, povolili niektoré členské štáty z experimentálnych dôvodov za podmienok stanovených v nariadení Komisie (ES) č. 1622/2000 z 24. júla 2000, ustanovujúcom niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúce Zákonník spoločenstva pre vinárske (oenologické) postupy a procesy ([2]). Z dosiahnutých výsledkov vyplýva, že tieto metódy a postupy možno považovať za užitočné pre lepšiu vinifikáciu a uchovávanie príslušných produktov bez toho, aby predstavovali riziko pre zdravie spotrebiteľov. Medzinárodná organizácia pre vínnu révu a víno (OIV) už uznala a prijala tieto experimentálne využitia v členských štátoch. Preto by sa tieto enologické metódy a postupy mali povoliť s konečnou platnosťou aj na úrovni Spoločenstva.

(5) V súlade s prílohou VI bodom D ods. 1 nariadenia (ES) č. 1493/1999 sa akostné vína vyrobené vo vymedzených regiónoch (akostné víno psr) môžu vyrábať iba z hrozna vínnych odrôd, ktoré sú v zozname členského štátu-výrobcu, a zozbieraného v rámci určitej oblasti. Avšak v bode D ods. 2 príslušnej prílohy sa stanovuje, že ak ide o tradičný postup upravený osobitnými ustanoveniami členského štátu-výrobcu, tento členský štát môže za určitých podmienok povoliť, a to najneskôr do 31. augusta 2005 prostredníctvom výslovných povolení a pod podmienkou primeranej kontroly, výrobu akostného šumivého vína vyrobeného vo vymedzených regiónoch (akostné šumivé víno psr) vylepšením základného produktu pridaním jedného alebo viacerých vinárskych produktov nepochádzajúcich z oblasti, ktorej názov toto víno nesie.

(6) Taliansko uplatnilo túto výnimku pri výrobe akostného šumivého vína psr „Conegliano-Valdobbiadene“ a „Montello e Colli Asolini“. V záujme prispôsobenia štrukturálnych hľadísk súvisiacich s tradičným výrobným postupom týchto vín je potrebné túto výnimku predĺžiť až do 31. decembra 2007.

([1]) Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1795/2003 (Ú. v. EÚ L 262, 14.10.2003, s. 13).

([2]) Ú. v. ES L 194, 31.7.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1163/2005 (Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2005, s. 3).

(7) Na základe prílohy III ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1493/1999 vinohradnícka plocha Dánska a Švédska je súčasťou vinohradníckej zóny A. Tieto dva štáty môžu dnes vyrábať stolové vína so zemepisným označením. Preto by sa mali do prílohy VII bodu A ods. 2 zaradiť výrazy „Lantvin“ a „Regional vin“.

(8) Je potrebné stanoviť, že výnimky stanovené v prílohe VII bode D ods. 1 a v prílohe VIII bode F písm. a), ktoré umožňujú používať v údajoch na etiketách jeden alebo viacero úradných jazykov Spoločenstva, sa uplatňujú na Cyprus.

(9) Nariadenie (ES) č. 1493/1999 by sa preto malo zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1493/1999 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 27 sa odsek 7 nahrádza takto:

„7. Fyzické alebo právnické osoby, alebo skupiny osôb, ktoré spracúvajú hrozno zozbierané vo vinohradníckej zóne A, v nemeckej časti vinohradníckej zóny B alebo vo vinohradníckych oblastiach v Českej republike, na Malte, v Rakúsku, Slovinsku alebo na Slovensku, musia pod dohľadom a za podmienok, ktoré sa stanovia, stiahnuť vedľajšie produkty vznikajúce pri tomto spracúvaní.“

2. Prílohy III, IV, VI, VII a VIII sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bod 3 prílohy sa však uplatňuje od 1. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT

PRÍLOHA

Prílohy k nariadeniu (ES) č. 1493/1999 sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

   a) odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

      — písmeno c) sa nahrádza takto:

         „c) v Belgicku, Dánsku, Írsku, Holandsku, Poľsku, Švédsku a v Spojenom kráľovstve: vinohradnícke oblasti týchto krajín;“,

      — písmeno d) sa nahrádza takto:

         „d) v Českej republike: vinohradnícka oblasť Čechy.“;

   b) odsek 2 písm. d) sa nahrádza takto:

      „d) v Českej republike: vinohradnícka oblasť Morava a plochy viníc v oblastiach, ktorá nie sú zahrnuté v odseku 1 písm. d);“.

2. Príloha IV sa mení a dopĺňa takto:

   a) odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

      — písmeno i) sa nahrádza takto:

         „i) ošetrenie, v rámci určitých limitov, muštu a mladého, ešte kvasiaceho vína aktívnym uhlím určeným na enologické účely;“,

      — v písmene j) sa za prvú zarážku vkladá nasledujúca zarážka:

         „— bielkoviny rastlinného pôvodu;“,

      — dopĺňa sa nasledujúce písmeno:

         „s) pridanie kyseliny L-askorbovej v rámci určitých limitov.“;

   b) odsek 3 sa mení a dopĺňa takto:

      — v písmene m) sa za prvú zarážku vkladá nasledujúca zarážka:

         „— bielkoviny rastlinného pôvodu,“,

      — vkladajú sa nasledujúce písmená:

         „zc) pridanie dimetyldikarbonátu v rámci určitých limitov a za podmienok, ktoré sa stanovia, aby sa zabezpečila ich mikrobiologická stabilizácia;

         zd) pridanie manoproteínov kvasiniek z dôvodu obmedzenia tvorby vínneho kameňa a stabilizácie obsahu proteínov.“;

   c) v odseku 4 sa dopĺňa nasledujúce písmeno:

      „e) použitie kusov dubového dreva pri výrobe vín.“

3. V prílohe VI bode D ods. 2 prvom pododseku sa dátum „31. augusta 2005“ nahrádza dátumom „31. decembra 2007“.

4. Príloha VII sa mení a dopĺňa takto:

a) v bode A ods. 2 písm. b) sa tretia zarážka nahrádza týmto textom:

„— z jedného z nasledujúcich údajov za podmienok, ktoré sa stanovia: ‚Vino de la tierra', ‚οἶνος τοπικός', ‚zemské víno', ‚regional vin', ‚Landwein', ‚ονομασία κατὰ παράδοση', ‚regional wine', ‚vin de pays', ‚indicazione geografica tipica', ‚tájbor', ‚inbid ta' lokalità tradizzjonali,', ‚landwijn', ‚vinho regional', ‚deželno vino PGO', ‚deželno vino s priznano geografsko oznako', ‚geograafilise tähistusega lauavein', ‚lantvin'. Lorsqu'une telle mention est utilisée, l'indication de la mention ‚vin de table' nie je povinný;";

b) v bode D ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza týmto znením:

„V prípade výrobkov pochádzajúcich z Grécka a Cypru sa môžu informácie uvedené v druhom pododseku zopakovať v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch Spoločenstva."

5. V prílohe VIII bode F sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) nasledujúce označenia sa uvádzajú iba v úradnom jazyku členského štátu, na území ktorého sa výroba uskutočnila:

— v prípade akostných šumivých vín psr názov stanovenej oblasti uvedenej v bode B ods. 4 druhej zarážke,

— v prípade akostných šumivých vín psr a akostných šumivých vín názov inej zemepisnej jednotky uvedenej v bode E ods. 1.

V prípade výrobkov uvedených v prvej a druhej zarážke, ktoré boli vyrobené v Grécku a na Cypre, sa však tieto informácie môžu zopakovať v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch Spoločenstva;".

NARIADENIE RADY (ES) č. 2166/2005

z 20. decembra 2005,

ktorým sa stanovujú opatrenia na obnovu zásob merlúzy južnej a homára nórskeho v Kantábrijskom mori a na západe Pyrenejského polostrova a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 850/98 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([1]),

keďže:

(1) Nedávne vedecké odporúčanie Medzinárodnej rady pre využívanie mora (ICES) naznačuje, že zásoby merlúzy južnej a homára nórskeho v častiach ICES VIIIc a IXa boli vystavené úhynu spôsobenému rybolovom, ktorý znížil počet dospelých jedincov v mori na úroveň, keď zásoby už nemusia byť schopné dopĺňať sa reprodukciou, a preto im hrozí kolaps.

(2) Mali by sa prijať opatrenia na vytvorenie viacročných plánov na obnovu týchto zásob v súlade s článkom 5 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ([2]).

(3) Cieľom plánov by malo byť obnoviť tieto zásoby na bezpečnú biologickú úroveň do desiatich rokov.

(4) Cieľ by sa mal považovať za dosiahnutý, ak Vedecký technický a hospodársky výbor pre rybné hospodárstvo (STECF) usúdi, že dotknuté zásoby sú z hľadiska najnovšieho odporúčania ICES na bezpečnej biologickej úrovni.

(5) S cieľom dosiahnuť uvedený cieľ mala by sa kontrolovať úroveň miery úhynu pri rybolove, tak aby sa tieto miery z roka na rok znižovali.

(6) Takáto kontrola miery úhynu pri rybolove sa dá dosiahnuť určením vhodnej metódy stanovovania úrovne celkového povoleného výlovu (TAC) dotknutých zásob a systémom zahŕňajúcim uzatvorené oblasti a obmedzenia na kilowattdni, ktorým by sa obmedzilo rybolovné úsilie pri týchto zásobách na úrovne, pri ktorých by sa TAC nesmela prekročiť.

(7) Len čo sa dosiahne obnova, Rada by mala rozhodnúť na návrh Komisie o následných opatreniach v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

(8) Mali by sa zahrnúť kontrolné opatrenia, ktoré doplnia opatrenia uvedené v nariadení Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ([3]), s cieľom zabezpečiť súlad s opatreniami uvedenými v tomto nariadení.

(9) Obnova zásob homára nórskeho si vyžaduje, aby určité oblasti reprodukcie tohto druhu boli chránené pred rybolovom. Preto by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 850/98 ([4]),

([1]) Stanovisko zo 14. apríla 2005 (Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

([2]) Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

([3]) Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

([4]) Ú. v. ES L 125, 27.4.1998, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1568/2005 (Ú. v. EÚ L 252, 28.9.2005, s. 2).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PREDMET ÚPRAVY A CIEĽ

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa ustanovuje plán obnovy týchto zásob (ďalej len „dotknuté zásoby“):

a) zásoba merlúzy južnej, ktorá obýva časť VIIIc, ako ju vymedzila Medzinárodná rada pre využívanie mora (ICES);

b) zásoba homára nórskeho, ktorý obýva časť VIIIc vymedzenú podľa ICES;

c) zásoba homára nórskeho, ktorý obýva časť IXa vymedzenú podľa ICES.

Článok 2

Cieľ plánu obnovy

Plán obnovy má za cieľ obnovu dotknutých zásob na bezpečnú biologickú úroveň v súlade s informáciami ICES. To znamená:

a) vo vzťahu k zásobám uvedeným v článku 1 písm. a) počas dvoch po sebe nasledujúcich rokov dosiahnuť na základe dostupných vedeckých správ biomasu neresiacich sa populácií s hmotnosťou 35 000 ton alebo do desiatich rokov zvýšiť počet dospelých jedincov tak, aby sa dosiahla hodnota 35 000 ton alebo viac. Toto číslo sa upraví podľa najnovších vedeckých údajov STECF;

b) vo vzťahu k zásobám uvedeným v článku 1 písm. b) a c) obnoviť do desiatich rokov zásoby na bezpečnú biologickú úroveň.

Článok 3

Hodnotenie opatrení obnovy

1. Komisia na základe odporúčaní zo strany ICES a STECF v druhom roku uplatňovania tohto nariadenia a potom v každom roku vyhodnotí vplyv opatrení obnovy na dotknuté zásoby a rybolov týchto zásob.

2. Ak Komisia na základe výročných hodnotení zistí, že niektorá z dotknutých zásob dosiahla cieľ stanovený v článku 2, Rada kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie rozhodne o nahradení plánu obnovy pre dotknutú zásobu, ktorý je ustanovený v tomto nariadení, plánom hospodárenia v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

3. Ak Komisia na základe výročných hodnotení zistí, že niektorá z dotknutých zásob nevykazuje náležitú obnovu, Rada kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie rozhodne o dodatočných a/alebo alternatívnych opatreniach, aby sa zabezpečila obnova dotknutej zásoby.

KAPITOLA II

CELKOVÝ POVOLENÝ VÝLOV

Článok 4

Stanovenie TAC

1. Rada každý rok kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie rozhodne o TAC dotknutých zásob pre nasledujúci rok.

2. TAC pre zásoby uvedené v článku 1 písm. a) sa stanoví v súlade s článkom 5.

3. TAC pre zásoby uvedené v článku 1 písm. b) a c) sa stanoví v súlade s článkom 6.

Článok 5

Postup pre stanovenie TAC pre zásoby merlúzy južnej

1. Ak STECF odhadol mieru úhynu pri rybolove zásoby uvedenej v článku 1 písm. a) na základe najnovšej správy ICES na viac ako 0,3 ročne, TAC nesmie presiahnuť úroveň výlovu, ktorá podľa vedeckého hodnotenia STECF na základe najnovšej správy ICES povedie k 10 % zníženiu miery úhynu pri rybolove v roku, v ktorom sa uplatňuje, pri porovnaní s odhadnutou mierou úhynu pri rybolove za predchádzajúci rok.

2. Ak STECF odhadol mieru úhynu pri rybolove zásoby uvedenej v článku 1 písm. a) na základe najnovšej správy ICES na 0,3 ročne alebo nižšiu, TAC sa stanoví na úroveň výlovu, ktorá podľa vedeckého hodnotenia STECF na základe najnovšej správy ICES povedie k miere úhynu pri rybolove 0,27 ročne v roku, v ktorom sa uplatňuje.

3. Ak STECF na základe najnovšej správy ICES dokáže vypočítať úroveň výlovu, ktorá zodpovedá miere úhynu uvedenej v odsekoch 1 a 2, len pre niektoré z častí VIIIc a IXa, TAC sa stanoví na úroveň, ktorá sa zhoduje tak:

a) s úrovňou výlovu zodpovedajúcou konkrétnej miere úhynu v oblasti, na ktorú sa vzťahuje vedecké odporúčanie; ako aj

b) s udržaním stabilného pomeru výlovu medzi oblasťou, na ktorú sa vzťahuje vedecké odporúčanie, a celkovým úhrnom v častiach VIIIc a IXa. Tento pomer sa vypočíta na základe výlovu za tri roky predchádzajúce roku, v ktorom sa prijme rozhodnutie.

Použije sa metóda výpočtu stanovená v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 6

Postup na stanovenie TAC pre zásoby homára nórskeho

Na základe najnovšieho vedeckého hodnotenia STECF sa TAC pre zásoby uvedené v článku 1 písm. b) a c) stanoví na úrovni, ktorá povedie k takej istej pomernej zmene miery úhynu pri rybolove, ako je zmena miery úhynu pri rybolove zásoby uvedenej v článku 1 písm. a) pri uplatňovaní článku 5.

Článok 7

Obmedzenie odchýlky pri TAC

Od prvého roku uplatňovania tohto nariadenia sa uplatňujú tieto pravidlá:

a) ak by uplatňovanie článku 5 alebo článku 6 viedlo k takému TAC, ktorý by prekročil TAC za predchádzajúci rok o viac ako 15 %, Rada prijme taký TAC, ktorý nebude o viac ako 15 % vyšší, ako je TAC pre daný rok;

b) ak by uplatňovanie článku 5 alebo článku 6 viedlo k takému TAC, ktorý je o viac ako 15 % nižší ako TAC za predchádzajúci rok, Rada prijme taký TAC, ktorý nebude o viac ako 15 % nižší, ako je TAC pre daný rok.

KAPITOLA III

OBMEDZENIE RYBOLOVNÉHO ÚSILIA

Článok 8

Obmedzenie úsilia

1. TAC uvedený v kapitole II sa doplní systémom obmedzenia rybolovného úsilia, ktorý sa zakladá na geografických oblastiach a skupinách rybárskeho výstroja, ako aj súvisiacimi podmienkami využívania rybolovných možností uvedených v prílohe IVb k nariadeniu Rady (ES) č. 27/2005 z 22. decembra 2004, ktorým sa na rok 2005 stanovujú príležitosti na rybolov a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie výlovu [1].

2. Rada každý rok na základe návrhu Komisie rozhodne kvalifikovanou väčšinou o úpravách maximálneho počtu dní rybolovu pre plavidlá, na ktoré sa vzťahuje systém obmedzenia rybolovného úsilia, uvedený v odseku 1. Rozsah úpravy zodpovedá rozsahu ročnej úpravy úhynu pri rybolove, ktorá je podľa odhadu ICES a STECF v súlade s uplatňovaním miery úhynu pri rybolove, ktorá je stanovená metódou opísanou v článku 5.

3. Odchylne od odsekov 1 a 2 každý dotknutý členský štát môže uplatňovať odlišnú metódu riadenia rybolovného úsilia v časti oblasti IXa, ktorá leží východne od zemepisnej dĺžky 7° 23′ 48″ z. d., nameranej v súlade s normou WGS84. Takouto metódou sa vytvorí referenčná úroveň rybolovného úsilia rovná rybolovnému úsiliu vyvinutému v roku 2005. Rybolovné úsilie na rok 2006 a na nasledujúce roky sa upraví podľa rozhodnutia Rady kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie. Úpravy sa navrhnú po zvážení najnovšieho odporúčania STECF na základe najnovšej správy ICES. Ak Rada neprijme rozhodnutie, dotknuté členské štáty zabezpečia, aby rybolovné úsilie nepresiahlo referenčnú úroveň.

4. Komisia môže požiadať každý členský štát, ktorý uplatňuje výnimku z odseku 3, aby predložil správu o vykonávaní akejkoľvek inej metódy riadenia rybolovného úsilia. Komisia postúpi túto správu všetkým ostatným členským štátom.

5. Na účely odseku 3 sa rybolovné úsilie meria ako súčet súčinov inštalovaného výkonu motora všetkých príslušných plavidiel meraného v kW a počtu ich rybolovných dní v oblasti za každý kalendárny rok.

KAPITOLA IV

MONITOROVANIE, INŠPEKCIA A DOHĽAD

Článok 9

Miera tolerancie

1. Odchylne od článku 5 ods. 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2807/83 z 22. septembra 1983, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre zaznamenávanie údajov o výlove rýb členských štátov [2], je pri odhadovaní množstiev dotknutých zásob v kilogramoch ponechaných na palube plavidiel povolená miera tolerancie 8 % množstva uvedeného v palubnom denníku. Ak v právnych predpisoch Spoločenstva nie je stanovený žiadny koeficient prepočtu, uplatňuje sa koeficient prepočtu členského štátu, pod zástavou ktorého sa loď plaví.

[1] Ú. v. EÚ L 12, 14.1.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1936/2005 (Ú. v. EÚ L 311, 26.11.2005, s. 1).

[2] Ú. v. ES L 276, 10.10.1983, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1804/2005 (Ú. v. EÚ L 290, 4.11.2005, s. 10).

2. Odsek 1 sa neuplatňuje, ak je množstvo dotknutých zásob na palube nižšie ako 50 kg.

Článok 10

Váženie vykládky

Príslušné orgány členského štátu zabezpečia, aby sa každé množstvo zásoby uvedenej v článku 1 písm. a), prevyšujúce 300 kg, a/alebo zásoby uvedenej v článku 1 písm. b) a/alebo písm. c), ulovené v ktorejkoľvek oblasti uvedenej v článku 1, pred predajom vážilo pomocou váhy používanej pri dražbe.

Článok 11

Predbežné oznámenie

Kapitán plavidla Spoločenstva nachádzajúceho sa v oblastiach uvedených v článku 1, ktorý chce preložiť akékoľvek množstvo dotknutých zásob, ktoré sa nachádzajú na palube, na iné plavidlo alebo vyložiť akékoľvek množstvo dotknutých zásob v prístave alebo v mieste vykládky v tretej krajine, najneskôr 24 hodín pred preložením alebo vyložením v tretej krajine poskytne príslušným orgánom vlajkového členského štátu tieto informácie:

— názov prístavu alebo miesta vykládky,

— odhadovaný čas priplávania do prístavu alebo miesta vykládky,

— množstvo v kilogramoch živej hmotnosti všetkých druhov, z ktorých sa na palube nachádza viac ako 50 kg.

Toto oznámenie môže vykonať aj zástupca kapitána rybárskeho plavidla.

Článok 12

Samostatné ukladanie merlúzy južnej a homára nórskeho

1. Ak sú na palube plavidla uložené množstvá zásoby uvedenej v článku 1 písm. a) väčšie ako 50 kg, zakazuje sa ponechávať v nádobe na palube rybárskeho plavidla Spoločenstva akékoľvek množstvo zásob uvedených v článku 1 zmiešané s akýmkoľvek iným druhom morských organizmov.

2. Kapitáni rybárskych plavidiel Spoločenstva pomáhajú inšpektorom členských štátov takým spôsobom, aby umožnili porovnávaciu kontrolu množstiev uvedených v palubných denníkoch a výlovu dotknutých zásob, ktoré sa uchovávajú na palube.

Článok 13

Preprava merlúzy južnej a homára nórskeho

1. Príslušné orgány členského štátu môžu požadovať, aby sa každé množstvo zásoby uvedenej v článku 1 písm. a), prevyšujúce 300 kg, alebo zásoby uvedenej v článku 1 písm. b) a/alebo písm. c), prevyšujúce 150 kg, ulovené v ktorejkoľvek geografickej oblasti uvedenej v článku 1 a prvý raz vyložené v tomto členskom štáte, odvážilo skôr, ako sa z prístavu prvej vykládky prepraví na iné miesto.

2. Odchylne od článku 13 nariadenia (EHS) č. 2847/93 množstvá zásoby uvedenej v článku 1 písm. a), prevyšujúce 300 kg, ktoré sa prepravujú na iné miesto, ako je miesto vykládky alebo dovozu, musí sprevádzať kópia jedného z vyhlásení ustanovených v článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93, ktoré sa vzťahuje na množstvá týchto prepravovaných druhov. Výnimka ustanovená v článku 13 ods. 4 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2847/93 sa neuplatňuje.

Článok 14

Osobitný monitorovací program

Odchylne od článku 34c ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93 môže osobitný monitorovací program pre dotknuté zásoby trvať viac ako dva roky od dátumu nadobudnutia jeho účinnosti.

KAPITOLA V

ZMENY A DOPLNENIA NARIADENIA (ES) č. 850/98

Článok 15

Obmedzenia rybolovu homára nórskeho

Do nariadenia (ES) č. 850/98 sa vkladá tento článok:

„Článok 29b

Obmedzenia rybolovu homára nórskeho

1. Počas ďalej uvedených období je rybolov s použitím:

i) vlečných sietí na lov pri dne alebo podobných vlečných sietí, ktoré pri svojej činnosti prichádzajú do styku s morským dnom; a

ii) košíkov zakázaný v geografických oblastiach ohraničených loxodrómami spájajúcimi tieto body merané podľa normy WGS84:

a) od 1. júna do 31. augusta:

42° 23′ s. š., 8° 57′ z. d.

42° 00′ s. š., 8° 57′ z. d.

42° 00′ s. š., 9° 14′ z. d.

42° 04′ s. š., 9° 14′ z. d.

42° 09′ s. š., 9° 09′ z. d.

42° 12′ s. š., 9° 09′ z. d.

42° 23′ s. š., 9° 15′ z. d.

42° 23′ s. š., 8° 57′ z. d.;

b) od 1. mája do 31. augusta:

37° 45′ s. š., 9° 00′ z. d.

38° 10′ s. š., 9° 00′ z. d.

38° 10′ s. š., 9° 15′ z. d.

37° 45′ s. š., 9° 20′ z. d.

2. Odchylne od zákazu stanoveného v odseku 1 rybolov s použitím vlečných sietí na lov pri dne alebo podobných vlečných sietí, ktoré pri svojej činnosti prichádzajú do styku s morským dnom, v geografických oblastiach a počas obdobia uvedeného v odseku 1 písm. b) je povolený za predpokladu, že vedľajší úlovok homára nórskeho neprekročí 2 % celkovej hmotnosti úlovku.

3. Odchylne od zákazu stanoveného v odseku 1 rybolov s košíkmi, ktoré nelovia homára nórskeho, je povolený v geografickej oblasti a počas obdobia stanoveného v odseku 1 písm. b).

4. Vedľajší úlovok homára nórskeho nesmie presiahnuť 5 % celkovej hmotnosti úlovku v geografických oblastiach a mimo období uvedených v odseku 1.

5. Členské štáty zabezpečia, aby v geografických oblastiach a mimo období uvedených v odseku 1 úrovne rybolovného úsilia plavidiel, ktoré lovia s použitím vlečných sietí na lov pri dne alebo podobných vlečných sietí, ktoré pri svojej činnosti prichádzajú do styku s morským dnom, neprekročili úrovne rybolovného úsilia vynaloženého plavidlami príslušného členského štátu v rovnakých obdobiach a v rovnakých geografických oblastiach v roku 2004.

6. Členské štáty oznámia Komisii svoje opatrenia na splnenie povinností stanovených v odseku 5. Ak Komisia zistí, že opatrenia členského štátu nezodpovedajú týmto povinnostiam, môže navrhnúť zmeny a doplnenia týchto opatrení. V prípade, že neexistuje dohoda o opatreniach medzi Komisiou a príslušným členským štátom, Komisia môže prijať opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 30 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2371/2002 (*).

(*) Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.“

Článok 16

Správa o pláne obnovy

Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu s uvedením záverov, ktoré sa týkajú uplatňovania plánu obnovy dotknutých zásob, vrátane dostupných socio-ekonomických údajov, ktoré s plánom súvisia. Táto správa sa predloží do 17. januára 2010.

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 17

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2005

Za Radu

predsedníčka

M. BECKETT

PRÍLOHA

Metóda výpočtu TAC pre časti VIIIc a IXa pre merlúzu južnú v prípade, že je k dispozícii vedecká predpoveď výlovu len pre časť oblasti

Ak vedecké odporúčanie pre výlov v podoblasti v rámci častí VIIIc a IXa zodpovedajúci miere úhynu pri rybolove uvedenej v článku 5 je x ton, priemerný výlov v tej istej podoblasti v predchádzajúcich troch rokoch je y ton a priemerný výlov vo všetkých častiach VIIIc a IXa v predchádzajúcich troch rokoch je z ton, potom sa TAC vypočíta ako zx/y ton.

NARIADENIE RADY (ES) č. 2167/2005

z 20. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1467/2004, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitého polyetylénтereftalátu („PET“) s pôvodom *inter alia* v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva [1] (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 4,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. PLATNÉ OPATRENIA

(1) V súčasnosti platným opatrením na dovoz určitého polyetylénтereftalátu (ďalej len „PET“) s pôvodom *inter alia* v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“) do Spoločenstva je konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 1467/2004 [2]. Podľa toho istého nariadenia bolo antidumpingové clo takisto uložené na dovoz PET s pôvodom v Austrálii.

B. SÚČASNÉ PREŠETROVANIE

1. Žiadosť o preskúmanie

(2) Po uložení konečného antidumpingového cla na dovoz PET s pôvodom v ČĽR dostala Komisia od spoločnosti Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd. (ďalej len „žiadateľ“) žiadosť o začatie preskúmania „nového vývozcu“ v súvislosti s nariadením (ES) č. 1467/2004, podľa článku 11 ods. 4 základného nariadenia. Žiadateľ tvrdil, že nie je prepojený so žiadnym z vyvážajúcich výrobcov v ČĽR, na ktorých sa vzťahujú platné antidumpingové opatrenia v súvislosti s PET. Okrem toho tvrdil, že nevyvážal PET do Spoločenstva počas pôvodného obdobia prešetrovania (ďalej len „pôvodné OP“, t. j. obdobie od 1. apríla 2002 do 31. marca 2003), ale PET začal vyvážať do Spoločenstva až potom.

2. Začatie preskúmania „nového vývozcu“

(3) Komisia preskúmala dôkazy, ktoré predložil žiadateľ a považovala ich za dostatočné odôvodneniena začatie preskúmania v súlade s článkom 11 ods. 4 základného nariadenia. Po porade s poradným výborom a po poskytnutí príležitosti zástupcom príslušného výrobného odvetvia Spoločenstva vyjadriť sa, Komisia začala nariadením (ES) č. 523/2005 [3] preskúmanie nariadenia (ES) č. 1467/2004 v súvislosti so žiadateľom a tiež svoje prešetrovanie.

(4) Podľa nariadenia Komisie, ktorým sa začalo prešetrovanie, sa zrušilo antidumpingové clo vo výške 184 EUR/t uložené nariadením (ES) č. 1467/2004 na dovoz PET vyrábaného žiadateľom. Súčasne sa podľa článku 14 ods. 5 základného nariadenia colným orgánom nariadilo, aby podnikli vhodné kroky na registráciu tohto dovozu.

3. Príslušný výrobok

(5) Príslušným výrobkom, ktorého sa toto preskúmanie týka, je ten istý výrobok ako v prešetrovaní, ktoré viedlo k uloženiu platných opatrení na dovoz PET s pôvodom v ČĽR (ďalej len „pôvodné prešetrovanie“), t. j. PET s číslom viskozity 78 ml/g alebo vyšším podľa normy ISO 1625-5 a zaradený do kódu KN 3907 60 20.

4. Príslušné strany

(6) Komisia oficiálne oznámila žiadateľovi a zástupcom vyvážajúcej krajiny začatie preskúmania. Zainteresované strany mali možnosť písomne sa vyjadriť a byť vypočuté.

(7) Komisia takisto zaslala žiadateľovi formulár žiadosti o trhovohospodársky prístup (ďalej len „THP“) a dotazník, ktoré dostala vyplnené v rámci lehôt stanovených na tento účel. Komisia zistila a overila všetky údaje, ktoré považovala za potrebné na účely stanovenia dumpingu, vrátane žiadosti o THP, pričom bolo v priestoroch žiadateľa vykonané overenie.

5. Obdobie prešetrovania

(8) Prešetrovanie dumpingu sa vzťahovalo na obdobie od 1. októbra 2003 do 31. decembra 2004 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“).

---

[1] Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

[2] Ú. v. EÚ L 271, 19.8.2004, s. 1.

[3] Ú. v. EÚ L 84, 2.4.2005, s. 9.

C. **VÝSLEDKY PREŠETROVANIA**

1. **Kvalifikácia „nového vývozcu“**

(9) Prešetrovanie potvrdilo, že žiadateľ nevyvážal príslušný výrobok počas pôvodného OP a že do Spoločenstva začal vyvážať až po uplynutí tohto obdobia.

(10) Okrem toho žiadateľ dokázal, že nie je prepojený so žiadnym z vývozcov alebo výrobcov v ČĽR, na ktorých sa vzťahujú platné antidumpingové opatrenia na dovoz PET s pôvodom v ČĽR.

(11) V tejto súvislosti sa potvrdilo, že žiadateľ by sa mal považovať za „nového vývozcu“ v súlade s článkom 11 ods. 4 základného nariadenia.

2. **Trhovohospodársky prístup („THP“)**

(12) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa v antidumpingovom prešetrovaní týkajúcom sa dovozu s pôvodom v ČĽR normálna hodnota určuje v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku v prípade tých vyvážajúcich výrobcov, ktorí spĺňajú kritéria stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, t. j. ak sa preukáže, že prevládajú podmienky trhového hospodárstva, pokiaľ ide o výrobu a predaj podobného výrobku. Tieto kritériá sú stanovené a zhrnuté takto:

— obchodné rozhodnutia sa prijímajú na základe trhových signálov, bez podstatného vplyvu štátu, a náklady odrážajú trhové hodnoty,

— podniky majú jeden jednoznačný súbor účtovných záznamov, ktoré sú predmetom nezávislého auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi („IAS“) a uplatňujú sa na všetky účely,

— zo systému netrhového hospodárstva sa nepreberajú žiadne deformácie,

— zákony o bankrote a zákony o vlastníctve majetku zabezpečujú stabilitu a právnu istotu,

— konverzie výmenného kurzu sa vykonávajú na základe trhových sadzieb.

(13) Komisia získala všetky informácie, ktoré považovala za potrebné, a v priestoroch dotknutej spoločnosti overila všetky informácie predložené v žiadosti o THP.

(14) Prešetrovanie ukázalo, že žiadateľ spĺňa všetkých päť kritérií stanovených v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia. Dospelo sa preto k záveru, že žiadateľovi by sa mal udeliť THP.

3. **Dumping**

Určenie normálnej hodnoty

(15) Pokiaľ ide o určenie normálnej hodnoty, Komisia najprv stanovila, či je celkový domáci predaj príslušného výrobku realizovaný žiadateľom reprezentatívny v porovnaní s jeho celkovým vývozným predajom do Spoločenstva. V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia sa domáci predaj považuje za reprezentatívny v prípade, ak celkový objem domáceho predaja predstavuje minimálne 5 % celkového objemu vývozného predaja do Spoločenstva. Komisia zistila, že vo všeobecnosti žiadateľ predával PET na domácom trhu v reprezentatívnych objemoch.

(16) Príslušný výrobok sa nerozlišoval na druhy. Z tohto dôvodu sa neuskutočnilo žiadne dodatočné preskúmanie toho, či bol domáci predaj dostatočne reprezentatívny na základe druhu na účely článku 2 ods. 2 základného nariadenia.

(17) Takisto sa preskúmalo, či sa domáci predaj PET v reprezentatívnych množstvách dá považovať za predaj uskutočňovaný v rámci bežného obchodovania, a to stanovením podielu ziskového predaja PET nezávislým zákazníkom. Keďže objem ziskového predaja PET predstavoval viac ako 80 % celkového objemu domáceho predaja PET, normálna hodnota bola založená na skutočnej domácej cene, vypočítanej ako vážený priemer cien celkového domáceho predaja PET realizovaného počas OP bez ohľadu na to, či bol tento predaj ziskový alebo nie.

(18) V dôsledku toho bola v súlade s článkom 2 ods. 1 základného nariadenia normálna hodnota založená na cenách zaplatených alebo splatných na domácom trhu v ČĽR.

Vývozná cena

(19) Príslušný výrobok sa vyvážal priamo nezávislým zákazníkom v Spoločenstve. Vývozná cena bola preto stanovená v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia, t. j. na základe skutočne zaplatených alebo splatných vývozných cien.

Porovnanie

(20) Normálna hodnota a vývozné ceny sa porovnali na základe cien zo závodu. S cieľom zabezpečiť spravodlivé porovnanie normálnej hodnoty a vývoznej ceny boli formou úprav patrične zohľadnené rozdiely, ktoré vplývajú na porovnateľnosť cien v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Primerané úpravy boli umožnené vo všetkých prípadoch, v ktorých boli oprávnené, presné a podložené overenými dôkazmi.

Dumpingové rozpätie

(21) Ako je stanovené v článku 2 ods. 11 základného nariadenia, vážená priemerná normálna hodnota sa porovnala s váženou priemernou vývoznou cenou príslušného výrobku.

(22) Porovnanie preukázalo existenciu dumpingu. Toto dumpingové rozpätie v prípade spoločnosti Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd, vyjadrené ako percentuálny podiel čistej franko ceny na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené, je 5,6 %.

D. **ZMENA A DOPLNENIE OPATRENÍ, KTORÉ SÚ PREDMETOM PRESKÚMANIA**

(23) V súvislosti s výsledkami tohto prešetrovania sa usudzuje, že žiadateľovi by sa malo uložiť konečné antidumpingové clo vo výške zisteného dumpingového rozpätia.

(24) Vzhľadom na formu opatrenia sa usudzuje, že zmenené antidumpingové clo by malo mať takú istú formu ako clo uložené nariadením (ES) č. 1467/2004. Zistilo sa, že ceny PET môžu kolísať podľa kolísania cien ropy. Z tohto dôvodu sa považuje za vhodné uložiť clo vo forme konkrétnej sumy za tonu. Antidumpingové clo na dovoz PET od spoločnosti Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd. vypočítané na základe dumpingového rozpätia vyjadreného ako percentuálny podiel je teda 45 EUR za tonu.

(25) Zistené dumpingové rozpätie počas OP vo výške 5,6 % je nižšie ako celoštátna úroveň odstránenia ujmy vo výške 27,3 %, ktorá bola v prípade ČĽR stanovená v pôvodnom prešetrovaní. Navrhuje sa preto uložiť clo na úrovni 45 EUR za tonu, založené na dumpingovom rozpätí vo výške 5,6 %, a zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 1467/2004.

E. **SPÄTNÉ VYBERANIE ANTIDUMPINGOVÉHO CLA**

(26) V súvislosti s uvedenými zisteniami sa antidumpingové clo uplatniteľné na žiadateľa vyberá spätne na dovoz príslušného výrobku, ktorý bol zaregistrovaný podľa článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 523/2005.

F. **ZVEREJNENIE**

(27) Dotknuté strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, ktoré viedli k uloženiu zmeneného konečného antidumpingového cla na dovoz PET od žiadateľa a spätnému vyberaniu tohto cla na zaregistrovaný dovoz. Ak to bolo vhodné, ich pripomienky sa zvážili a vzali do úvahy.

(28) Toto preskúmanie neovplyvňuje dátum, kedy uplynie platnosť opatrení uložených nariadením (ES) č. 1467/2004 podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Tabuľka v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1467/2004, sa týmto mení a dopĺňa pridaním tohto textu:

„Krajina	Spoločnosť	Sadzba cla	Doplnkový kód TARIC
Čínska ľudová republika	Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.	45 EUR/t	A510“

2. Clo, ktoré sa týmto ukladá, sa takisto spätne vyberá aj na dovoz príslušného výrobku, ktorý bol zaregistrovaný podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 523/2005.

Colným úradom sa týmto nariaďuje ukončiť registráciu dovozu príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike vyrobeného spoločnosťou Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.

3. Pokiaľ nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia o clách.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2005

Za Radu
predseda
B. BRADSHAW

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2168/2005

z 23. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1831/94 o nezrovnalostiach a spätnom získaní súm neoprávnene vyplatených v súvislosti s financovaním Kohézneho fondu a o organizácii informačného systému v tejto oblasti

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1164/94 zo 16. mája 1994, ktorým sa zriaďuje Kohézny fond ([1]), a najmä na jeho článok 12 ods. 4,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1831/94 ([2]) sa uplatňuje na všetky oprávnené opatrenia stanovené v článku 3 nariadenia (ES) č. 1164/94.

(2) S cieľom zlepšiť efektivitu systému oznamovania nezrovnalostí je potrebné aktualizovať nariadenie (ES) č. 1831/94.

(3) Je potrebné upresniť, že definícia „nezrovnalosti" na účely nariadenia (ES) č. 1831/94 sa zakladá na článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ([3]).

(4) Je nevyhnutné upresniť pojem „podozrenia z podvodu", prihliadajúc na definíciu podvodu obsiahnutú v dohovore z 26. júla 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ([4]).

(5) Je potrebné zosúladiť definíciu „prvotného správneho alebo súdneho zistenia" s definíciou v nariadení Komisie (ES) č. 1681/94 z 11. júla 1994 o nezrovnalostiach a získavaní neoprávnene vyplatených čiastok späť v súvislosti s financovaním štrukturálnych politík a o organizácii informačného systému v tejto oblasti ([5]).

(6) Je takisto potrebné definovať pojem „konkurz", ako aj pojem „hospodársky subjekt".

(7) S cieľom posilniť pridanú hodnotu systému oznámení je potrebné upresniť povinnosť oznamovania prípadov podozrenia z podvodu na účely analýzy rizika a takisto zabezpečiť kvalitu oznamovaných informácií.

(8) Je potrebné upresniť, že nariadenie (ES) č. 1831/94 sa naďalej uplatňuje na už oznámené prípady nezrovnalostí nižších ako 10 000 EUR.

(9) Je potrebné upresniť informácie, ktoré sa pokladajú za potrebné pri riešení prípadov, keď spätné získanie sa nemôže ani uskutočniť, ani očakávať.

(10) S cieľom znížiť zaťaženie členských štátov vyplývajúce z oznamovania informácií a v záujme efektívnosti je potrebné zvýšiť minimálnu prahovú hodnotu, od ktorej členské štáty musia oznamovať prípady nezrovnalostí a upresniť výnimky z povinnosti oznamovania.

(11) Nariadenie (ES) č. 1831/94 sa musí uplatňovať bez toho, aby bol dotknutý článok 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1386/2002 z 29. júla 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 1164/94, pokiaľ ide o riadiace a kontrolné systémy v súvislosti s pomocou poskytovanou z Kohézneho fondu a postupy pri vykonávaní úprav financovania ([6]).

(12) Je potrebné zohľadniť povinnosti vyplývajúce z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ([7]) a smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ([8]).

([1]) Ú. v. ES L 130, 25.5.1994, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.
([2]) Ú. v. EÚ L 191, 27.7.2004, s. 9.
([3]) Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.
([4]) Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 49.
([5]) Ú. v. ES L 178, 12.7.1994, s. 43. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2035/2005 (Ú. v. EÚ L 328, 15.12.2005, s. 8).
([6]) Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 5.
([7]) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.
([8]) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

(13) Je potrebné určiť výmenné kurzy pre členské štáty, ktoré nie sú súčasťou eurozóny.

(14) Nariadenie (ES) č. 1831/94 je preto potrebné zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1831/94 sa mení a dopĺňa takto:

1. Vkladá sa tento článok 1a:

„*Článok 1a*

Na účely tohto nariadenia sa rozumie pod pojmom:

1. ‚nezrovnalosť': akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva vyplývajúce z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, dôsledkom ktorého je alebo by mohlo byť poškodenie všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev započítaním neoprávnenej výdavkovej položky do rozpočtu Spoločenstva;

2. ‚hospodársky subjekt': akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ako aj akékoľvek iné subjekty zúčastňujúce sa na finančnej pomoci fondov s výnimkou členských štátov pri výkone verejných právomocí;

3. ‚prvotné správne alebo súdne zistenie': prvé písomné hodnotenie zo strany príslušného orgánu, správneho alebo súdneho, ktoré na základe konkrétnych faktov uvádza existenciu nezrovnalostí bez toho, aby bola dotknutá možnosť následnej revízie alebo stiahnutia tohto záveru následkom vývoja v priebehu správneho alebo súdneho konania;

4. ‚podozrenie z podvodu': nezrovnalosť, na základe ktorej sa začne správne a/alebo súdne konanie na vnútroštátnej úrovni s cieľom určiť, či došlo k úmyselnému konaniu, a to najmä k podvodu podľa článku 1 ods. 1 písm. a) Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev;

5. ‚konkurz': konkurzné konanie v zmysle článku 2 písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 1346/2000 (*).

(*) Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003."

2. Článok 2 sa zrušuje.

3. V článku 3 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Počas dvoch mesiacov nasledujúcich po konci každého štvrťroku oznámia prijímajúce členské štáty Komisii prípady nezrovnalostí, ktoré boli predmetom prvotných správnych a/alebo súdnych zistení. Na tieto účely vždy oznámia podrobné údaje, ktoré sa týkajú:

a) identifikácie dotknutého projektu alebo opatrenia a čísla projektu alebo kódu CCI (Code Commun d'Identification);

b) ustanovenia, ktoré bolo porušené;

c) dátumu a zdroja prvých informácií vedúcich k podozreniu, že nezrovnalosť existuje;

d) praktík použitých pri dopustení sa nezrovnalosti;

e) prípadne či táto praktika vzbudzuje podozrenie z podvodu;

f) spôsobu, akým sa nezrovnalosť odhalila;

g) ak je to vhodné, dotknutých členských štátov a tretích krajín;

h) času, keď k nezrovnalosti došlo, alebo obdobia, počas ktorého k nezrovnalosti dochádzalo;

i) úradov alebo vnútroštátnych orgánov, ktoré nezrovnalosti zistili, ako aj úradov poverených správnym a/alebo súdnym konaním v danej veci;

j) dátumu prvotného správneho alebo súdneho zistenia nezrovnalosti;

k) totožnosti zúčastnených fyzických a/alebo právnických osôb alebo iných zúčastnených subjektov, okrem prípadov, keď tieto informácie nie sú dôležité pre boj proti nezrovnalostiam vzhľadom na povahu dotknutej nezrovnalosti;

l) celkovej sumy rozpočtu schváleného na projekt alebo príslušné opatrenie a rozdelenie jeho spolufinancovania na príspevky Spoločenstva, vnútroštátne príspevky a súkromné príspevky;

m) sumy, ktorej sa týka nezrovnalosť, ako aj jej rozdelenie na príspevky Spoločenstva, vnútroštátne príspevky a súkromné príspevky; v prípadoch, keď nedošlo k žiadnej platbe verejných príspevkov osobám a/alebo subjektom uvedeným v písm. k), sumy, ktoré by boli bývali neoprávnene vyplatené, ak by sa nezrovnalosť nebola zistila;

n) prípadného pozastavenia platieb a možností ich spätného získania;

o) povahy neoprávneného výdavku.

Odchylne od prvého pododseku sa nemusia oznamovať tieto prípady:

— ak nezrovnalosť spočíva len v porušení celkového alebo čiastočného výkonu operácie spolufinancovanej z rozpočtu Spoločenstva z dôvodu konkurzu konečného príjemcu alebo adresáta. Musia sa však oznámiť nezrovnalosti, ku ktorým došlo pred konkurzom, ako aj akékoľvek podozrenie z podvodu,

— prípady oznámené správnemu orgánu implementačným orgánom alebo adresátom z vlastnej vôle alebo pred odhalením príslušným orgánom, a to buď pred, alebo po udelení verejného príspevku,

— ak správny orgán zistí chybu týkajúcu sa oprávnenosti financovaného projektu a napraví ju pred vyplatením verejného príspevku.“

4. Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 tohto článku sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Prijímajúce členské štáty oznámia Komisii správne alebo súdne rozhodnutia, alebo ich podstatné časti, týkajúce sa ukončenia týchto konaní, a najmä uvedú, či zistené aspekty poukazujú alebo nepoukazujú na podozrenie z podvodu.“

b) Odsek 2 sa nahrádza týmto:

„2. Ak prijímajúci členský štát usúdi, že sumu nemožno úplne získať späť alebo to nemožno očakávať, informuje v osobitnej správe Komisiu o sume, ktorá nebola získaná späť, a o dôvodoch, prečo by túto sumu podľa jeho názoru malo znášať Spoločenstvo alebo prijímajúci členský štát.

Tieto informácie musia byť dostatočne podrobné, aby Komisii umožnili rozhodnúť čo najskôr a po porade s orgánmi príslušného členského štátu, kto bude znášať finančné dôsledky v zmysle článku 12 ods. 1 tretej zarážky nariadenia (ES) č. 1164/94.

Oznámenie musí obsahovať minimálne:

a) dátum poslednej platby implementačnému orgánu a/alebo konečnému adresátovi;

b) kópiu inkasného príkazu;

c) ak je to potrebné, kópiu dokumentu potvrdzujúceho platobnú neschopnosť implementačného orgánu alebo konečného adresáta;

d) stručný opis opatrení prijatých členským štátom, so zodpovedajúcimi dátumami, s cieľom spätného získania príslušnej sumy.“

5. Vkladá sa tento článok 6a:

„Článok 6a

Údaje vyžadované článkami 3 a 4 a článkom 5 ods. 1 sa poskytujú prednostne elektronickou cestou, s použitím modulu stanoveného na tieto účely Komisiou a prostredníctvom zabezpečeného pripojenia.“

6. Vkladá sa tento článok 8a:

„Článok 8a

Komisia môže použiť všetky údaje všeobecného alebo operatívneho charakteru oznámené členskými štátmi na základe tohto nariadenia, aby uskutočnila analýzu rizík prostredníctvom vhodných informačných nástrojov a na základe získaných údajov vypracovala správy a varovania zamerané na lepšiu identifikáciu rizík.“

7. V článku 10 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. V prípade, že Komisia a členské štáty spracúvajú pri uplatňovaní tohto nariadenia osobné údaje, zabezpečia dodržiavanie ustanovení Spoločenstva a vnútroštátnych ustanovení o ochrane osobných údajov, osobitne dodržiavanie smernice 95/46/ES a v prípade potreby nariadenia (ES) č. 45/2001.“

8. Článok 12 sa nahrádza takto:

„*Článok 12*

1. Ak sa nezrovnalosti týkajú súm nižších ako 10 000 EUR z rozpočtu Spoločenstva, členské štáty nezasielajú Komisii informácie ustanovené v článkoch 3 a 5, pokiaľ si ich Komisia výslovne nevyžiada.

2. Členské štáty, ktoré ku dňu zistenia nezrovnalosti neprijali euro ako menu, musia prepočítať sumy príslušných výdavkov z národnej meny na eurá. Táto suma bude prepočítaná na eurá s použitím mesačného kurzového priemeru Komisie v mesiaci, v ktorom bol alebo by bol výdavok zaevidovaný v účtovníctve platobného orgánu príslušného operatívneho programu. Tento kurzový priemer je každý mesiac zverejnený Komisiou v elektronickej podobe.“

Článok 2

Článok 5 nariadenia (ES) č. 1831/94 v znení predchádzajúcom nadobudnutiu účinnosti tohto nariadenia sa naďalej uplatňuje v prípadoch týkajúcich sa sumy nižšej ako 10 000 EUR a oznámených pred 28. februárom 2006.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

SMERNICA RADY 2005/92/ES

z 12. decembra 2005,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/388/EHS o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o dĺžku uplatňovania najnižšej úrovne bežnej sadzby

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 93,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu [1],

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru [1],

keďže:

(1) Článok 12 ods. 3 písm. a) druhý pododsek šiestej smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – Spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný vymeriavací základ [2] stanovuje, že Rada rozhodne o úrovni bežnej sadzby, ktorá sa bude uplatňovať po 31. decembri 2005.

(2) V súčasnosti platná bežná sadzba dane z pridanej hodnoty v členských štátoch v spojení s mechanizmami prechodného režimu zabezpečuje prijateľné fungovanie tohto režimu. Je však dôležité zabrániť tomu, aby narastajúci rozdiel medzi bežnými sadzbami DPH, uplatňovanými v členských štátoch, neviedol k štrukturálnej nevyváženosti v rámci Spoločenstva a narušeniu hospodárskej súťaže v určitých sektoroch činností.

(3) Je preto vhodné zachovať najnižšiu úroveň bežnej sadzby vo výške 15 % na ďalšie dostatočne dlhé obdobie, aby sa umožnilo pokračovať v realizácii stratégie zjednodušenia a modernizácie v súčasnosti platných právnych predpisov Spoločenstva v oblasti DPH.

(4) Smernica 77/388/EHS by sa preto mala zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

V článku 12 ods. 3 písm. a) smernice 77/388/EHS sa prvý a druhý pododsek nahrádza takto:

„Bežnú sadzbu dane z pridanej hodnoty stanoví každý členský štát ako percento zdaniteľného základu, ktoré je rovnaké pre dodanie tovaru a poskytovanie služieb. Od 1. januára 2006 do 31. decembra 2010 bežná sadzba nesmie byť nižšia ako 15 %.

Rada rozhodne v súlade s článkom 93 zmluvy o úrovni bežnej sadzby, ktorá sa bude uplatňovať po 31. decembri 2010.“

Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou k 1. januáru 2006. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

3. Členské štáty oznámia Komisii znenie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

---

[1] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

[2] Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 12. decembra 2005

Za Radu
predseda
J. STRAW

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 20. decembra 2005

o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami

(2005/948/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dvojstrannú dohodu s cieľom predĺžiť o ďalší rok súčasnú dvojstrannú dohodu a protokoly o obchode s textilnými výrobkami s Bieloruskou republikou s viacerými úpravami množstevných obmedzení.

(2) S výhradou možného uzavretia k neskoršiemu dátumu by dohoda mala byť podpísaná v mene Spoločenstva.

(3) Táto dvojstranná dohoda by sa mala predbežne vykonávať od 1. januára 2006 až do ukončenia postupov požadovaných na jej uzavretie s výhradou recipročného predbežného vykonávania Bieloruskou republikou,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osoby splnomocnené na podpis v mene Európskeho spoločenstva Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami (ďalej len „dohoda“) s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.

Článok 2

Dohoda sa predbežne vykonáva od 1. januára 2006 až do jej formálneho uzavretia a s výhradou recipročného predbežného vykonávania dohody Bieloruskou republikou.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

1. Ak Bielorusko nesplní svoje povinnosti podľa odseku 2.4 tejto dohody, kvóta pre rok 2006 sa zníži na úroveň platnú v roku 2005.

2. Rozhodnutie vykonať odsek 1 sa prijme v súlade s postupmi uvedenými v článku 17 nariadenia Rady (EHS) č. 3030/93 z 12. októbra 1993 o spoločných pravidlách pre dovozy určitých textilných výrobkov z tretích krajín [1].

[1] Ú. v. ES L 275, 8.11.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1478/2005 (Ú. v. EÚ L 236, 13.9.2005, s. 3).

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení.

V Bruseli 20. decembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV

medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami

List Rady Európskej únie

Vážený pán,

1. Mám tú česť odvolať sa na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami parafovanú 1. apríla 1993, naposledy zmenenú a doplnenú a predĺženú dohodou vo forme výmeny listov parafovanou 29. novembra 2004 (ďalej len „dohoda“).

2. Vzhľadom na to, že platnosť dohody uplynie 31. decembra 2005 a v súlade s článkom 19 ods. 1 dohody sa Európske spoločenstvo a Bieloruská republika dohodli o predĺžení platnosti dohody na ďalšie obdobie jedného roka podliehajúc nasledujúcich zmenám, doplneniam a podmienkam:

2.1. Znenie druhej a tretej vety článku 19 ods. 1 dohody sa nahrádza takto:

„Uplatňuje sa do 31. decembra 2006.“

2.2. Príloha II, ktorá stanovuje množstevné obmedzenia pre vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva, sa nahrádza dodatkom 1 k tomuto listu.

2.3. Príloha k protokolu C, ktorá stanovuje množstevné obmedzenia pre vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva po činnostiach pasívneho zušľachťovacieho styku v Bieloruskej republike, sa na obdobie od 1. januára 2006 do 31. decembra 2006 nahrádza dodatkom 2 k tomuto listu.

2.4. Dovoz textilných a odevných výrobkov s pôvodom v Európskom spoločenstve do Bieloruska podlieha v roku 2006 clám, ktoré nepresahujú clá stanovené pre rok 2003 v dodatku 4 dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou parafovanej 11. novembra 1999.

V prípade neuplatňovania týchto sadzieb bude mať Komisia právo opätovne zaviesť na obdobie, kým sa platnosť dohody neskončí na pomernom základe, objemy pre množstevné obmedzenia platné v roku 2005, ako je uvedené v dohode vo forme výmeny listov parafovanej 29. novembra 2004.

3. Ak by sa Bieloruská republika stala členom Svetovej obchodnej organizácie (WTO) pred dátumom uplynutia platnosti dohody, tak sa dohody a pravidlá WTO uplatnia od dátumu pristúpenia Bieloruskej republiky k WTO.

4. Bol by som Vám veľmi zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným. V takom prípade táto dohoda vo forme výmeny listov nadobudne platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si obidve strany navzájom oznámili ukončenie potrebných právnych postupov na tento účel. Zatiaľ sa predbežne vykonáva od 1. januára 2006 pod podmienkou reciprocity.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Radu Európskej únie

Dodatok 1

„PRÍLOHA II

Bielorusko	Kategória	Jednotka	Kvóta od 1. januára 2006
Skupina IA	1	tony	1 585
	2	tony	6 000
	3	tony	242
Skupina IB	4	T kusov	1 672
	5	T kusov	1 105
	6	T kusov	1 550
	7	T kusov	1 252
	8	T kusov	1 160
Skupina IIA	9	tony	363
	20	tony	329
	22	tony	524
	23	tony	255
	39	tony	241
Skupina IIB	12	T párov	5 959
	13	T kusov	2 651
	15	T kusov	1 569
	16	T kusov	186
	21	T kusov	930
	24	T kusov	844
	26/27	T kusov	1 117
	29	T kusov	468
	73	T kusov	329
	83	tony	184
Skupina IIIA	33	tony	387
	36	tony	1 309
	37	tony	463
	50	tony	207
Skupina IIIB	67	tony	356
	74	T kusov	377
	90	tony	208
Skupina IV	115	tony	95
	117	tony	2 100
	118	tony	471

T kusov: tisíc kusov.“

Dodatok 2

„PRÍLOHA K PROTOKOLU C

Kategória	Jednotka	Od 1. januára 2006
4	1 000 kusov	5 055
5	1 000 kusov	7 047
6	1 000 kusov	9 398
7	1 000 kusov	7 054
8	1 000 kusov	2 402
12	1 000 kusov	4 749
13	1 000 kusov	744
15	1 000 kusov	4 120
16	1 000 kusov	839
21	1 000 kusov	2 741
24	1 000 kusov	706
26/27	1 000 kusov	3 434
29	1 000 kusov	1 392
73	1 000 kusov	5 337
83	tony	709
74	1 000 kusov	931“

List vlády Bieloruskej republiky

Vážený pán,

Mám tú česť potvrdiť príjem vášho listu z ..... v tomto znení:

„1. Mám tú česť odvolať sa na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami parafovanú 1. apríla 1993, naposledy zmenenú a doplnenú a predĺženú dohodou vo forme výmeny listov parafovanou 29. novembra 2004 (ďalej len ‚dohoda').

2. Vzhľadom na to, že platnosť dohody uplynie 31. decembra 2005 a v súlade s článkom 19 ods. 1 dohody sa Európske spoločenstvo a Bieloruská republika dohodli o predĺžení platnosti dohody na ďalšie obdobie jedného roka podliehajúc nasledujúcich zmenám, doplneniam a podmienkam:

2.1. Znenie druhej a tretej vety článku 19 ods. 1 dohody sa nahrádza takto:

‚Uplatňuje sa do 31. decembra 2006.'

2.2. Príloha II, ktorá stanovuje množstevné obmedzenia pre vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva sa nahrádza dodatkom 1 k tomuto listu.

2.3. Príloza k protokolu C, ktorá stanovuje množstevné obmedzenia pre vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva po činnostiach pasívneho zušľachťovacieho styku v Bieloruskej republike sa na obdobie od 1. januára 2006 do 31. decembra 2006 nahrádza dodatkom 2 k tomuto listu.

2.4. Dovoz textilných a odevných výrobkov s pôvodom v Európskom spoločenstve do Bieloruska podlieha v roku 2006 clám, ktoré nepresahujú clá stanovené pre rok 2003 v dodatku 4 dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou parafovanej 11. novembra 1999.

V prípade neuplatňovania týchto sadzieb bude mať Komisia právo opätovne zaviesť na obdobie, kým sa platnosť dohody neskončí na pomernom základe, objemy pre množstevné obmedzenia platné v roku 2005, ako je uvedené v dohode vo forme výmeny listov parafovanej 29. novembra 2004.

3. Ak by sa Bieloruská republika stala členom Svetovej obchodnej organizácie (WTO) pred dátumom uplynutia platnosti dohody, tak sa dohody a pravidlá WTO uplatnia od dátumu pristúpenia Bieloruskej republiky k WTO.

4. Bol by som Vám veľmi zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným. V takom prípade táto dohoda vo forme výmeny listov nadobudne platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si obidve strany navzájom oznámili ukončenie potrebných právnych postupov na tento účel. Zatiaľ sa predbežne vykonáva od 1. januára 2006 pod podmienkou reciprocity."

Mám tú česť potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Bieloruskej republiky

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. decembra 2005

o tom, že v roku 2006 sa bude pokračovať v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva s množiteľským a sadivovým materiálom *Prunus domestica* a *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. a *Rubus idaeus* L. v zmysle smernice Rady 92/34/EHS, ktoré začali v rokoch 2002, 2003 a 2004

(2005/949/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 92/34/EHS z 28. apríla 1992 o uvádzaní do obehu množiteľského materiálu ovocných drevín a ovocných drevín určených na výrobu ovocia ([1]),

so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2001/896/ES z 12. decembra 2001, ktoré ustanovuje opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom a sadivovom materiále ovocných rastlín podľa smernice Rady č. 92/34/EHS ([2]), a najmä na jeho článok 2,

so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2002/745/ES z 5. septembra 2002 ustanovujúce opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom a sadbovom materiále ovocných drevín podľa smernice 92/34/EHS ([3]), a najmä na jeho článok 3,

so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2003/894/ES z 11. decembra 2003, ktoré ustanovuje opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom a sadivovom materiáli *Prunus persica* (L.) *Batsch, Malus Mill. a Rubus idaeus* L. podľa smernice Rady 92/34/EHS ([4]), a najmä na jeho článok 3,

keďže:

(1) V rozhodnutí 2001/896/ES sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy, pokiaľ ide o *Prunus domestica,* ktoré sa od roku 2002 do roku 2006 majú vykonať v zmysle smernice 92/34/EHS.

(2) V roku 2006 by sa malo pokračovať v testoch a skúškach vykonaných od roku 2002 do roku 2005.

(3) V rozhodnutí 2002/745/ES sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy, pokiaľ ide o *Prunus domestica,* ktoré sa od roku 2003 do roku 2007 majú vykonať v zmysle smernice 92/34/EHS.

(4) V roku 2006 by sa malo pokračovať v testoch a skúškach vykonaných od roku 2003 do roku 2005.

(5) V rozhodnutí 2003/894/ES sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy, pokiaľ ide o *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. a *Rubus idaeus* L., ktoré sa majú od roku 2004 do roku 2008 vykonať podľa smernice 92/34/EHS.

(6) V roku 2006 by sa malo pokračovať v testoch a skúškach vykonaných v roku 2004 a 2005,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

V roku 2006 sa pokračuje v porovnávacích skúškach a pokusoch Spoločenstva, ktoré začali v rokoch 2002 a 2003 na množiteľskom a sadivovom materiáli *Prunus domestica*, v súlade s rozhodnutiami 2001/896/ES a 2002/745/ES.

([1]) Ú. v. ES L 157, 10.6.1992, s. 10. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2005/54/ES (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2005, s. 16).
([2]) Ú. v. ES L 331, 15.12.2001, s. 95.
([3]) Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 65.
([4]) Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 88.

V roku 2006 sa pokračuje v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva, ktoré začali v roku 2004 na množiteľskom materiáli *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. a *Rubus idaeus* L. v súlade s rozhodnutím 2003/894/ES.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/135/ES týkajúce sa predĺženia plánov eradikácie klasického moru ošípaných a núdzového očkovania diviačej zveri proti klasickému moru ošípaných v určitých oblastiach spolkových krajín Severné Porýnie-Vestfálsko a Porýnie-Falcko (Nemecko)

[oznámené pod číslom K(2005 5621]

(Iba nemecký a francúzsky text je autentický)

(2005/950/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2001/89/ES z 23. októbra 2001 o opatreniach Spoločenstva na tlmenie klasického moru ošípaných ([1]), a najmä na jej článok 16 ods. 1 a článok 20 ods. 2,

keďže:

(1) Rozhodnutím Komisie 2003/135/ES z 27. februára 2003 o schválení plánov eradikácie klasického moru ošípaných a núdzového očkovania diviačej zveri proti klasickému moru ošípaných v Nemecku, v spolkových krajinách Dolné Sasko, Severné Porýnie-Vestfálsko, Porýnie-Falcko a Sársko ([2]), sa schválilo ako jedno z niekoľkých opatrení na boj proti klasickému moru ošípaných.

(2) V spolkovej krajine Severné Porýnie-Vestfálsko bola choroba úspešne eradikovaná a schválený plán eradikácie prijatý pre určité oblasti tejto spolkovej krajiny bol zrušený rozhodnutím Komisie 2005/58/ES z 26. januára 2005, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/135/ES, pokiaľ ide o ukončenie plánov eradikácie a očkovania v spolkových krajinách Dolné Sasko a Severné Porýnie-Vestfálsko a plánu eradikácie v spolkovej krajine Sársko (Nemecko) ([3]).

(3) Nemecké orgány informovali Komisiu o opätovnom výskyte choroby diviačej zveri v októbri 2005 v určitých oblastiach Severného Porýnia-Vestfálska a zmenili a doplnili plány eradikácie klasického moru ošípaných a núdzového očkovania diviačej zveri proti klasickému moru ošípaných a oznámili to Komisii.

(4) Na základe epidemiologických informácií by sa plán eradikácie v Nemecku mal rozšíriť aj na oblasti v Euskirchene v Severnom Porýní-Vestfálsku a v okresoch Ahrweiler a Daun v Porýní-Falcku. Okrem toho by sa mal zmeniť a doplniť plán núdzového očkovania diviačej zveri proti klasickému moru ošípaných tak, aby pokryl tieto oblasti.

(5) Rozhodnutie 2003/135/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2003/135/ES sa nahrádza znením v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko a Francúzskej republike.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

([1]) Ú. v. ES L 316, 1.12.2001, s. 5. Smernica zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.
([2]) Ú. v. EÚ L 53, 28.2.2003, s. 47. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/236/ES (Ú. v. EÚ L 72, 18.3.2005, s. 44).
([3]) Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2005, s. 45.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

1. OBLASTI, V KTORÝCH SA UPLATŇUJÚ PLÁNY ERADIKÁCIE:

A. **Porýnie-Falcko:**

a) okresy: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis a Südliche Weinstraße;

b) mestá: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens a Kaiserslautern;

c) v okrese Alzey-Worms: lokality Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermershein vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim a Alzey;

d) v okrese Bad Kreuznach: lokality Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamberg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rümmelsheim, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg a Bad Kreuznach;

e) v okrese Germersheim: obce Lingenfeld, Bellheim a Germersheim;

f) v okrese Kaiserslautern: obce Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl a Bruchmühlbach-Miesau, lokality Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden a Kottweiler-Schwanden;

g) v okrese Kusel: lokality Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a. d. Lauter, Rothselberg, Jettenbach a Bosenbach;

h) v spolkovom štáte Porýnie-Falcko: obce Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg a Altrip;

i) v okrese Südwestpfalz: obce Waldfischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land a Thaleischweiler-Fröschen, Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben a Knopp-Labach;

j) v okrese Ahrweiler: obce Adenau a Ahrweiler;

k) v okrese Daun: obce Nohn a Üxheim.

B. **Severné Porýnie-Vestfálsko:**

— v okrese Euskirchen: mesto Bad Münstereifel, obec Blankenheim (lokality Lindweiler, Lommersdorf a Rohr), mesto Euskirchen (lokality Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim a Wißkirchen), mesto Mechernich (lokality Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf a Weiler am Berge), obec Nettersheim (lokality Bouderath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath a Tondorf).

2. OBLASTI, V KTORÝCH SA VYKONÁVA NÚDZOVÉ OČKOVANIE:

A. **Porýnie-Falcko:**

a) okresy: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis a Südliche Weinstraße;

b) mestá: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens a Kaiserslautern;

c) v okrese Alzey-Worms: lokality Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermershein vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim a Alzey;

d) v okrese Bad Kreuznach: lokality Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamberg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rümmelsheim, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg a Bad Kreuznach;

e) v okrese Germersheim: obce Lingenfeld, Bellheim a Germersheim;

f) v okrese Kaiserslautern: obce Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl a Bruchmühlbach-Miesau, lokality Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden a Kottweiler-Schwanden;

g) v okrese Kusel: lokality Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a. d. Lauter, Rothselberg, Jettenbach a Bosenbach;

h) v spolkovom štáte Porýnie-Falcko: obce Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg a Altrip;

i) v okrese Südwestpfalz: obce Waldfischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land a Thaleischweiler-Fröschen, lokality Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben a Knopp-Labach;

j) v okrese Ahrweiler: obce Adenau a Ahrweiler;

k) v okrese Daun: obce Nohn a Üxheim.

B. **Severné Porýnie-Vestfálsko:**

— v okrese Euskirchen: mesto Bad Münstereifel, obec Blankenheim (lokality Lindweiler, Lommersdorf a Rohr), mesto Euskirchen (lokality Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim a Wißkirchen), mesto Mechernich (lokality Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf a Weiler am Berge), obec Nettersheim (lokality Bouderath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath a Tondorf).“

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 15. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa usmernenie ECB/2000/1 o správe devízových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii pre operácie s devízovými rezervami Európskej centrálnej banky

(ECB/2005/15)

(2005/951/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 105 ods. 2 tretiu zarážku,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 3.1 tretiu zarážku a články 12.1, 14.3 a 30.6,

keďže:

(1) Usmernenie ECB/2000/1 z 3. februára 2000 o správe devízových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii pre operácie s devízovými rezervami Európskej centrálnej banky ([1]) okrem iného ustanovuje, aká právna dokumentácia by sa mala použiť na takéto operácie.

(2) Usmernenie ECB/2000/1 sa 11. marca 2005 zmenilo a doplnilo tak, aby zohľadnilo rozhodnutie ECB používať rámcovú dohodu Bankovej federácie Európskej únie (*Fédération Bancaire Européenne*) (FBE) o finančných transakciách (verzia 2004) pri zabezpečených operáciách a mimoburzových operáciách s derivátmi týkajúcich sa devízových rezerv ECB s protistranami, ktoré sú registrované alebo založené podľa práva niektorých európskych krajín.

(3) Pokiaľ ide o protistrany, ktoré sú registrované alebo založené podľa švédskeho práva, ECB považuje v súčasnosti za vhodné, aby sa rámcová dohoda FBE o finančných transakciách (verzia 2004) používala:

i) pri všetkých mimoburzových operáciách s derivátmi týkajúcich sa devízových rezerv ECB s takýmito protistranami; a

ii) na dokumentáciu vkladov týkajúcich sa devízových rezerv ECB u takýchto protistrán za predpokladu, že sú oprávnené na vklady, ako aj na repo obchody a/alebo devízové transakcie.

(4) Usmernenie ECB/2000/1 by sa preto malo zmeniť a doplniť s cieľom stanoviť používanie rámcovej dohody FBE o finančných transakciách (verzia 2004) pri mimoburzových operáciách s derivátmi s protistranami, ktoré sú registrované alebo založené podľa švédskeho práva a pri vkladoch vedených u takýchto protistrán a následne zohľadniť rozhodnutie ECB, aby sa už ďalej nepoužívala rámcová dohoda ECB o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) s takýmito protistranami.

(5) V súlade s článkom 12.1 a článkom 14.3 štatútu usmernenia ECB tvoria neoddeliteľnú súčasť práva Spoločenstva,

PRIJALA TOTO USMERNENIE:

Článok 1

Usmernenie ECB/2000/1 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 3 ods. 3 sa nahrádza takto:

„Musí existovať rámcová dohoda o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) s každou protistranou v niektorej z foriem pripojených k tomuto usmerneniu ako príloha 2 okrem protistrán, s ktorými ECB podpísala rámcovú dohodu FBE o finančných transakciách (verzia 2004) a ktoré sú založené alebo registrované podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko.“

([1]) Ú. v. ES L 207, 17.8.2000, s. 24. Usmernenie naposledy zmenené a doplnené usmernením ECB/2005/6 (Ú. v. EÚ L 109, 29.4.2005, s. 107).

2. Názov prílohy 2a sa nahrádza takto:

„Rámcová dohoda o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) podľa anglického práva vyhotovená v anglickom jazyku (použije sa pre všetky protistrany okrem protistrán:

i) registrovaných v Spojených štátoch amerických; alebo

ii) registrovaných vo Francúzsku a Nemecku, ktoré sú oprávnené len na vklady; alebo

iii) s ktorými ECB podpísala rámcovú dohodu FBE o finančných transakciách (verzia 2004) a ktoré sú založené alebo registrované podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko).“

3. V prílohe 3 sa odsek 2 písm. a) nahrádza takto:

„Rámcová dohoda FBE o finančných transakciách (verzia 2004) pre operácie s protistranami založenými alebo registrovanými podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Írsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko.“

4. V prílohe 3 sa odsek 3 nahrádza takto:

„Všetky vklady týkajúce sa devízových rezerv ECB u protistrán, ktoré sú oprávnené na zabezpečené operácie opísané v odseku 1 a/alebo mimoburzové operácie s derivátmi opísané v odseku 2 a ktoré sú založené alebo registrované podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín, sa musia zdokumentovať použitím rámcovej dohody FBE o finančných transakciách (verzia 2004) vo forme aktuálne schválenej alebo zmenenej a doplnenej ECB: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko.“

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto usmernenie nadobúda účinnosť 15. marca 2006.

Článok 3

Adresáti

Toto usmernenie je určené národným centrálnym bankám členských štátov, ktoré prijali euro v súlade so zmluvou.

Vo Frankfurte nad Mohanom 15. decembra 2005

Za Radu guvernérov ECB

prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

KORIGENDÁ

Korrigendum k nariadeniu Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev

(Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 357 z 31. decembra 2002)

Na strane 33 v článku 122 ods. 3 prvej vete:

namiesto: „Pri rokovacom konaní konzultujú verejní obstarávatelia s uchádzačmi, ktorí spĺňajú výberové kritériá uvedené v článku 135 o ich predstavách a rokujú s jedným alebo viacerými z nich o zmluvných podmienkach."

má byť: „Pri rokovacom konaní konzultujú verejní obstarávatelia s kandidátmi, ktorí spĺňajú výberové kritériá uvedené v článku 135 o ich predstavách a rokujú s jedným alebo viacerými z nich o zmluvných podmienkach."

Na strane 62 v článku 241 ods. 1 písm. a):

namiesto: „v prípade zmlúv s cenou 200 000 EUR alebo vyššou: výzva na medzinárodnú užšiu verejnú súťaž na predloženie ponúk v zmysle článku 122 ods. 2 písm. b) a článku 240 ods. 2 písm. b).",

má byť: „v prípade zmlúv s cenou 200 000 EUR alebo vyššou: výzva na medzinárodnú užšiu verejnú súťaž na predloženie ponúk v zmysle článku 122 ods. 2 druhého pododseku a článku 240 ods. 2 písm. a)."

Na strane 62 v článku 241 ods. 3 druhom pododseku:

namiesto: „Ponuky otvára a vyhodnocuje výberová komisia, ktorej členovia majú potrebné odborné a administratívne znalosti. Členovia výberovej komisie musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti.",

má byť: „Ponuky otvára a vyhodnocuje hodnotiaci výbor, ktorého členovia majú potrebné odborné a administratívne znalosti. Členovia hodnotiaceho výboru musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti."

Na strane 62 v článku 241 ods. 4 druhom pododseku:

namiesto: „Ak sa v súťažných podkladoch počítalo s pohovormi, výberová komisia môže viesť pohovor s hlavnými členmi tímu odborníkov navrhnutými v technicky akceptovateľných ponukách, po vypracovaní jej písomných záverov a pred definitívnym ukončením vyhodnotenia technických ponúk. V takýchto prípadoch výberová komisia vypočuje odborníkov, prednostne ako kolektív, ak tvoria tím, a v intervaloch dostatočne krátkych, aby bolo možné porovnávať. Rozhovory sa vedú v súlade so štandardným vzorom, ktorý vopred odsúhlasila výberová komisia a ktorý sa vzťahuje na všetkých odborníkov alebo tímy pozvané na pohovor. Dátum a čas pohovoru musí byť uchádzačov oznámený aspoň 10 kalendárnych dní vopred. V prípadoch vyššej moci, ktoré bránia uchádzačovi zúčastniť sa pohovoru, sa mu musí oznámiť nový dátum a čas.",

má byť: „Ak sa v súťažných podkladoch počítalo s pohovormi, hodnotiaci výbor môže viesť pohovor s hlavnými členmi tímu odborníkov navrhnutými v technicky akceptovateľných ponukách, po vypracovaní jej písomných záverov a pred definitívnym ukončením vyhodnotenia technických ponúk. V takýchto prípadoch hodnotiaci výbor vypočuje odborníkov, prednostne ako kolektív, ak tvoria tím, a v intervaloch dostatočne krátkych, aby bolo možné porovnávať. Rozhovory sa vedú v súlade so štandardným vzorom, ktorý vopred odsúhlasil hodnotiaci výbor a ktorý sa vzťahuje na všetkých odborníkov alebo tímy pozvané na pohovor. Dátum a čas pohovoru musí byť uchádzačov oznámený aspoň 10 kalendárnych dní vopred. V prípadoch vyššej moci, ktoré bránia uchádzačovi zúčastniť sa pohovoru, sa mu musí oznámiť nový dátum a čas."

Na strane 63 v článku 242 ods. 2:

namiesto: „b) dodatočné služby, ktoré pozostávajú z opakovania podobných služieb, ktorými bol poverený dodávateľ poskytujúci služby na základe prvej zmluvy za predpokladu, že oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania bolo uverejnené v prípade poskytnutia prvej služby a možnosť použitia rokovacieho postupu pre nové služby, ktoré sa týkajú projektu a odhadované náklady boli jasne uvedené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania uverejnenom v prípade prvej služby.

Jedno predĺženie zmluvy je možné, ak ide o hodnotu a dĺžku trvania, ktorá nepresahuje hodnotu a dĺžku trvania pôvodnej zmluvy.“,

má byť: „b) dodatočné služby, ktoré pozostávajú z opakovania podobných služieb, ktorými bol poverený dodávateľ poskytujúci služby na základe prvej zmluvy za predpokladu, že oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania bolo uverejnené v prípade poskytnutia prvej služby a možnosť použitia rokovacieho postupu pre nové služby, ktoré sa týkajú projektu a odhadované náklady boli jasne uvedené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania uverejnenom v prípade prvej služby. Jedno predĺženie zmluvy je možné, ak ide o hodnotu a dĺžku trvania, ktorá nepresahuje hodnotu a dĺžku trvania pôvodnej zmluvy.“

Na strane 63 v článku 243 ods. 2 druhom pododseku:

namiesto: „Ponuky otvára a vyhodnocuje výberová komisia, ktorej členovia majú potrebné odborné a administratívne znalosti. Členovia výberovej komisie musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti.“,

má byť: „Ponuky otvára a vyhodnocuje hodnotiaci výbor, ktorého členovia majú potrebné odborné a administratívne znalosti. Členovia výboru musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti.“

Na strane 64 v článku 245 ods. 2 druhom pododseku:

namiesto: „Ponuky otvára a vyhodnocuje výberová komisia, ktorej členovia majú potrebné odborné a administratívne znalosti. Členovia výberovej komisie musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti.“,

má byť: „Ponuky otvára a vyhodnocuje hodnotiaci výbor, ktorého členovia majú potrebné odborné a administratívne znalosti. Členovia hodnotiaceho výboru musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti.“

Na strane 66 v článku 249 ods. 3 písm. h) ii):

namiesto: „platbu záloh,“

má byť: „platbu predbežného financovania,“.